
УДК 81'373

ББК 81.03

И 29

Идразова Э.С.-А.

Соискатель кафедры общего языкознания Чеченского государственного университета, e-mail: elinastar.ru@mail.ru

Названия домашних животных в чеченских сказках

(Рецензирована)

Аннотация:

Рассматривается тематическая группа слов чеченских народных сказок с точки зрения семантики. Проводится лингвистический и семантический анализ терминов «домашние животные». Сделан количественный анализ терминов. Отмечаются заимствования. Установлено, что большая часть исследованной лексики – исконно чеченская, высокой частотностью употребления выделяется лексика, связанная с коневодством.

Ключевые слова:

Тематические группы слов, семантика, лингвистический анализ, семантический анализ, количественный анализ.

Idrazova E.S. - A.

Applicant for Candidate's degree of General Linguistics Department, Chechen State University, e-mail: elinastar.ru@mail.ru

Names of pets in the Chechen fairy tales

Abstract:

For the first time the theme group of words of the Chechen national fairy tales is examined from the point of view of semantics. The author makes a linguistic and semantic analysis of the terms “pets”, as well as a quantitative analysis of the terms. Loans are noted. It is inferred that most of the studied vocabulary is the native Chechen. The vocabulary related to horse breeding is used most frequently.

Keywords:

Theme groups of words, semantics, linguistic analysis, semantic analysis, quantitative analysis.

Язык фольклора является прекрасным образцом подлинного народного искусства поскольку «фольклор охватывает всю культуру народа, которая не была использована в официальной религии и истории, но которая есть и которая была всегда его собственным произведением» [1: 4]. Изучение фольклора неопределимо тем, что

именно в нем сохранены особенности языка, мышления и мировоззрения людей. Одним из ярких образцов устного народного творчества любого народа является сказка. Передаваясь из поколения в поколение, сказка, как и другие жанры фольклора, в своей природе и стиле приобретает характер шлифованности и обработанности.

Сказочному языку присущи орнаментальность, традиционность и образность. Неопровержим тот факт, что формированию общенародного литературного языка в немалой степени способствовало устное народное творчество. Вся его история свидетельствует об этом. Так, в частности, многие ученые-языковеды неоднократно указывали на то, что: «очень популярны произведения И. Машбаша на сказочные сюжеты, получившие признание и любовь адыгейского народа»[2: 192].

Изучение языка чеченских народных сказок большое значение ценно также и в связи с младописьменностью чеченского языка. Ведь язык народных сказок является ценным подспорьем в изучении лексики дописьменного периода чеченского языка, его грамматического (морфологического, синтаксического) строя, а также в некоторой степени и образа жизни чеченского народа.

Словарный состав чеченских народных сказок богат и разнообразен. Он включает совокупность языковых средств, в том числе диалектных и заимствованных.

Сказка как уникальное явление традиционной народной культуры чеченского народа содержит различные тематические группы лексики. Изучение чеченских народных сказок показало широкое их употребление. В данной статье нами рассматривается тематическая группа, обозначающая домашних животных: *сту, су, ту* «бык, вол», *вир* «осел», *даьхний* «скот», *рема* «табун», *говр* «лошадь», *ай-глар* - *говр* «жеребец», *етт* «корова», *дин* «конь, лошадь для верховой езды», *жлаьла* «собака», *клезий* «щенки», *зуд* «сучка», *бежнаш* «табун коров», *газа* «коза», *жа* «отара», *уьстагI* «овца», *ка* «баран», *пхьу* (*жIалеш-пхьаьрчий*) «кобель», *эса* (*эсий*) «теленок», *бож* «козел», *Iахар* «ягненок», *хьайба* «скот, скотина», *вир-бIарз* «мул», *шинара* «телка, теленок», *бажа* «табун, стадо», *цициг* «кошка», *эмкал* «верблюд», *газа-гуьзиг* «козленок», *жен жлаьла* (*жен-жIалеш*) «кавказская

овчарка (кавказские овчарки) букв. отары собака», *гила* «конь», *бекъа* «жеребенок», *вир-бекъа* «осленок», *тагIа* «бычок», *кхел* «кобыла», *турпал* – *говр* «конь – богатырь».

Излюбленными персонажами чеченских народных сказок являются все пять видов домашнего скота. Рассмотрим функционирование названий животных в чеченских сказках. Например:

1) *етт* «корова», в сказке «Новр а, ГIожакъ а» [3: 41]: **Етт** узучу татанах хьйна Новрана Сатитас шура кхаби чу ца йоккхуш, лаьтта охьIенайойла, шега ладегIа а яьлла – По шуму Новр понял, что Сатита доит корову, но молоко наливает не в кувшин, а проливает на землю, заслушавшись его.

2) *сту* «бык (вол)» в сказке «Мискачу стеган кIант» [3: 138]: *ГIаккха тIе-воьллачу кIанта, тоьхна цхьа сту а бийна, цунах кегийра дакъош а дина...* – Тогда парень убил одного бычка и разделил его на мелкие части... Интересно, что слово *бык (вол)* в чеченских сказках, как и в чеченском языке, имеет три варианта произношения: 1. *Сту*: сказка «Ямартло» [3: 128]: *Ши сту а бу хьан* – У тебя есть два быка (вола). 2. *Ту*: сказка «Борз» [3: 117]: *Ту бажа дIахIоьттина, цо и аьлча* – Бык стал пастись, после того как он это сказал.

3. *Су* «бык» в сказке: *Су хилла вигаш, говр хилла вигаш, ка хилла вигаш, дуьнена тIи дала мел кхуьллина хIума кIантах хилаш ...* – Бычком превращался (становился) отводили, лошадью превращался отводили, бараном превращался отводили, во все что на земле сотворил бог превращался... В Этимологическом словаре Вагапов А.Д. это слово интерпретирует так: «*сту // су // ту* ‘бык, вол’». Общепринятое, имеющее соответствия в даг. языках: авар. *ос, оц*, анд. *унсо*. Исходная форма *са(р) // та(р) // ста(р)* сохранилась в основах косв.п., ср. чеч. (род.п.) *стеран* < *стар-ин*, мн. *стерчий* < *старший*, а также в уменьшит. *стагIа* ‘бычок’. Отсюда и.-е. (*s*)*teur* - ‘бык, вол’ (герман. *steur-*

англ. *steer* 'бычок'; лат. *taurus* ...)» [4: 546].

3) *уьстагI* «овца», в сказке «Шина доттагI чун туьйра» [3: 56]: *Могаи – паргIат а хьаттина, уьстагIий а дайина, шьши хIума яа охьахевшича, ГIамбуре хьаттина Баймирзас...* – Спроси, как дела и здоровье, накормив бараниной (букв. 'овцами'), сами сев за стол пообедать, Баймирза спросил Гамбура...

4) *газа* «коза» в сказке: «Кхаа йишин туьйра» [3: 47]: *Кхаа ломал тIехьа цхьана бIаьргаи боцчу воккха стеган дашон чо а болуи газа ю, и газа ялон хьайн ваша хIунда ца вохуйту ахьа?* – За тремя горами у одноглазого старца есть коза с золотой шерстью, почему бы тебе не послать за ней брата?

5) *эмкал* «верблюд» в одноименной сказке «Эмкал» [3: 119]: *- Iа-а, IовхI! – аьлла эмкало. – Iа хала хIума ю. – Аа, ов! – сказал верблюд. – Зима трудное время (букв. 'сложная вещь').*

Но наибольшей частотностью обладают слова, связанные с понятием «лошадь»: *говр* «лошадь», *рема* «табун», *айгIар-говр* «жеребец», *говр-ворда* «лошадь-телега», *бекъа* «жеребенок», *дин* «лошадь для верховой езды», *кхел* «кобыла», *дин-бекъа*, *говр-бере* «всадник», *кхел-бекъа*, *гила* «конь», *эмалк* «неприрученный конь», *а также сира дин* «серый конь», *Iаьржа дин* «черный конь», *расха дин* «гнедой конь», *хьаргIа санна Iаьржа дин* «черный, как ворон, конь», *кIора санна Iаьржа дин* «угольно-черный конь (черный, как уголь)», *кIеда говр* «мягкая лошадь», *къена говр* «старая лошадь», *къона говр* «молодая лошадь», *дин терса а боьлча* «лошадь заржала», *маса дин* «быстрый, скорый, резвый конь», *бора дин* «бурая лошадь (конь)».

К лошади чеченцы относятся бережно, с большим уважением и почитанием. Так, в сказке «Сын Нарта» [5: 28] герой, чувствуя приближающуюся опасность, прячет своего коня: «Во дворе он вырыл девять ям, поставил в каждой яме по двери, а за ними укрыл своего **турнал-**

коня (т.е. героического коня)».

Следует отметить, что в чеченском языке слово *айгIар* употребляется и в переносном значении и подразумевается что-то огромное, здоровое, величественное. А слово *гила* «конь» характерно для разговорной речи, оно является сказочным, фольклорным, олицетворением фантастического, волшебного, восхитительного коня: *КIанта, ма-вагIара элан гIопан керта тIехула дин дехьа а оьккхуйтуш, цуьнан йол йолчу коре шен гила а тесна, корах арахьоьжучу йоле ша еана чIуг кховьссина* – Парень сразу перепрыгнул на своей лошади через крепостную стену князя, привязав у окна его дочери своего волшебного коня, бросил выглядывающей из окна девушке привезенное им кольцо. Также из перечисленных три слова – *рема*, *айгIар*, *эмалк* – являются тюркскими заимствованиями.

Сказочных домашних животных можно разбить на группы, в которых есть представители женского, мужского пола и их потомство (номинация сказочного домашнего скота осуществляется по признаку пола). Выделяются следующие группы:

1. Лексика коневодства: *говр* «лошадь», *айгIар - говр* «жеребец», *кхел* «кобыла», *бекъа* «жеребенок».
2. Лексика овцеводства: *уьстагI* «овца», *ка* «баран», *Iахар* «ягненок».
3. Лексика козоводства: *бож* «козел», *газа* «коза», *газа-гуьзиг* «козленок».
4. Лексика скотоводства: *сту, су, ту* «бык, вол», *етт* «корова», *эса (эсий)* «теленка», *шинара* «телка, теленок».
5. *Вир* «осел», *вир-бекъа* «осленок».
6. *Пхьу (жIалеш-пхьаьрчий)* «кобель», *жIаьла* «собака», *кIезий* «щенки», *зуд* «сучка».

Лексика, обозначающая домашних животных, содержит собирательные понятия: *даьхний* «скот» («Шина доттагI чун туьйра» [3: 56]: *ТIаккха наьрт-эртхочун Асранан са а даьккхина, цуьнан даьхний а, ворхI кIант а, церан йиша а ялош, ГIамбура волчу схьавеана Баймирза.* – Тогда

убив нарт-эртхойца Асрана, взяв его скот, семь сыновей и их сестру, Баймирза вернулся к Гамбуру); *рема* «табун лошадей» («Чинглаз» [6: 32] *Мичара, муьлхачу ре-мера ялийна ахь х1ара?* – Откуда, с какого табуна ты его пригнал?); *бажа* «табун, стадо коров» («Хьекьалдолу йо1 а, кхиэлахо а» [6: 10]: *Мискачу стеган бахам жима бара. Цуьнан даьхни а, бажа а, рема а, жа а дацара.* – У бедного человека было маленькое имущество. У него не было ни скота, ни стада (коров), ни табуна (лошадей), ни отары (овец); *жа* «отара овец» («Эла Бигалди» [6: 136]: *Бигалдин жа эрна арахь диснера.* – *Отара Бигалди осталась на улице* (букв. на пустынном месте)); *хьайба* «скот, скотина» («Алхаст а, Маьлха-Аьзни а» [4: 93]: *Царна х1оранна а садолчу х1уманийн меттанаш хууш хилла: акхаройн а, олхазарийн а, хьайбанийн а, кхидолчу дийнатийн а.* – Каждый из них знал язык живых существ: зверей, птиц, скота и других животных); здесь следует отметить, что слово *хьайба* является тюркским заимствованием [7: 31].

Рассмотрев 60 чеченских народных сказок в лексическом плане по употребляемым в них словам, относящим-

ся к тематической группе животных, мы пришли к следующим выводам:

1. В рассмотренных сказках, в общем количестве, наименования животных употребляется 1420 раз, из них названия домашних животных встречается 931 (65,6%), а диких – 489 (34,4%). Поэтому наименования домашних животных употребляются чаще (на 31,1 % больше).

2. Всего выделено 38 терминов, относящихся к названиям домашних животных.

3. Из 38 терминов – 6 заимствованы (15,8%): *рема, айг1ар, хьайба* - являются тюркизмами, *вир, цигиг* - из грузинского языка, *эмкал* – из арабского.

Следовательно, большая часть слов, обозначающих домашних животных, является чеченской.

4. Высокой частотностью употребления выделяются слова, связанные с коневодством, что свидетельствует о его значимости в жизни чеченцев (из 38 терминов 12 – это 31,6%).

5. Из 38 терминов – 5 слов носит собирательный характер (13,2%).

Ниже приводим таблицу, отражающую частотность употребления названий домашних животных:

Названия животных	Перевод	Частотность употребления
<i>айг1ар</i>	жеребец	10
<i>бажа</i>	табун, стадо	10
<i>бежана</i>	крупная рогатая скотина	3
<i>бекъа</i>	жеребенок	62
<i>даьхний</i>	скот	8
<i>бож</i>	козел	13
<i>вир-бекъа</i>	осленок	3
<i>вир-б1арз</i>	мул	2
<i>вир</i>	осел	20
<i>газа</i>	коза	48
<i>газа-гуьзиг</i>	козленок	5
<i>гила</i>	скакун, конь	10
<i>говр</i>	лошадь	271
<i>дин</i>	конь, лошадь для верховой езды	105
<i>етт</i>	корова	11
<i>жа</i>	отара	59

<i>жIаьла</i>	собака	28
<i>зуд</i>	сучка	2
<i>ка</i>	баран	11
<i>кхела</i>	кобыла	47
<i>кIеза</i>	щенок	2
<i>пхьу</i>	кобель	2
<i>рема</i>	табун	59
<i>сту</i>	бык, вол	25
<i>таргIа</i>	бычок	5
<i>уьстагI</i>	баран (старше года)	11
<i>хьайба</i>	скот, скотина	3
<i>цициг</i>	кот, кошка	21
<i>ишнар</i>	теленок (от 1-го года до первого отела)	27
<i>эмкал</i>	верблюды	10
<i>эса</i>	теленки	2
<i>Iахар</i>	ягненок	35
	Общее количество	931

По своему лексическому составу язык чеченских сказок представляет собой сложную систему, состоящую из классов слов, различающихся по значению и происхождению, стилистической окрашенности и сфере употребления. Также следует отметить, что вместе с исконной лексикой имеется и заимствованная, которая в свою оче-

редь дает обширный материал для исследования культурного взаимодействия народов, имевших тесные контакты с чеченцами.

Проблема изучения языковых особенностей чеченских народных сказок является актуальной и значимой для современного нахского языкознания и требует дальнейшего исследования.

Примечания:

1. Folk-Lore Record. Vol. II. Appendix. L.1879. P. 4.
2. Панеш С.Р. Фольклорная структура фабулы как основа формирования сюжета и композиции адыгейской поэмы-сказки // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. 2006. Вып. 2. С. 192-193.
3. Джамбеков Ш.А. Нохчийн фольклор. Грозный: Книга, 1991. 592 с.
4. Вагапов А.Д. Этимологический словарь чеченского языка. Тбилиси: Меридиани, 2011. 734 с.
5. Мальсагов А.О. Сказки и легенды ингушей и чеченцев. М.: Наука, 1983. 384 с.
6. Джамалханов З.Д., Уциев А.Х. Туьйранаш, шира дийцарш, кичанаш, хIетал-металш. Грозный: Кн. изд-во, 2007. 768 с.
7. Сельмурзаева Х.Р. Кумыкские заимствования в чеченском языке. Грозный, 2012. 132 с.

References:

1. Folk-Lore Record. Vol. II. Appendix. L.1879. P. 4.
2. Panesh S.R. A folklore structure of a story as the basis of plot formation and composition of the Adyghe fairy-tale poem // The Bulletin of the Adyghe State University. Series «Philology and the Arts». 2006. Issue 2. P. 192-193.
3. Dzhambekov Sh.A. Chechen folklore. Grozny: The Chechen-Ingush publishing house

-
- «Kniga», 1991. 592 pp.
4. Vagapov A.D. The etymological dictionary of the Chechen language. Tbilisi: Meridiani, 2011. 734 pp.
 5. Malsagov A.O. Fairy tales and legends of the Ingushes and the Chechens. M.: Nauka, 1983. 384 pp.
 6. Dzhamalkhanov Z.D., Utsiev A.Kh. Fairy tales, legends, proverbs, riddles. Grozny: GUP «Publishing house», 2007. 768 pp.
 7. Selmurzayeva Kh.R. The Kumyk loanwords in the Chechen language. Grozny, 2012. 132 pp.